

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 152

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. liepos 6 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	II <i>Informacija</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA	
	Komisija	
2007/C 152/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2007/C 152/02	Valstybės pagalba — Sprendimai pasiūlyti tinkamas priemones pagal EB sutarties 88 straipsnio 1 dalį, jei atitinkama valstybė narė priėmė šias priemones ⁽¹⁾	6
2007/C 152/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja	7
	IV <i>Pranešimai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	Komisija	
2007/C 152/04	Euro kursas	12
	V <i>Skelbimai</i>	
	ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS	
	Komisija	
2007/C 152/05	F-Dižonas: Reguliarus oro susisiekimo paslaugų teikimas — Reguliarus oro susisiekimo paslaugų teikimas tarp Dižono (Dijon) ir Bordo (Bordeaux), ir tarp Dižono (Dijon) ir Tulūzos (Toulouse) — Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Prancūzijos paskelbtas viešasis konkursas dėl viešųjų paslaugų delegavimo	13

LT

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2007/C 152/06	Pranešimas apie antidempingo priemones, taikomas tam tikrų vamzdžių ir vamzdelių jungiamųjų dalių, kurių kilmės šalis, <i>inter alia</i> , yra Tailandas, importui į Bendriją: bendrovės, kuriai taikoma individuali antidempingo muto norma, pavadinimo pakeitimas	16
2007/C 152/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4763 — Cerberus/Torex) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	17

KITI AKTAI

Komisija

2007/C 152/08	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	18
---------------	---	----

Pranešimas



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Informacija)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 152/01)

Sprendimo priėmimo data	2007 5 22
Pagalbos Nr.	NN 88/06
Valstybė narė	Italija
Regionas	Ancona
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Fiem S.r.l.
Teisinis pagrindas	Legge 14 maggio 2005 n. 80 (GURI 111, 14.5.2005 S.O.) Delibera CIPE n. 101 (GURI 227, 29.9.2005) D.M n. 053, 13.11.2006
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Ekonominių sunkumų turinčių įmonių sanavimas
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 1,5 milijonų EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	11.2006-5.2007
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministero dello Sviluppo Economico
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 5 8
Pagalbos Nr.	N 455/06
Valstybė narė	Italija
Regionas	Lombardia
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Incentivazione per la diffusione di sistemi di teleriscaldamento — Lombardia
Teisinis pagrindas	Deliberazione della Giunta regionale della Lombardia n. 20119 del 23 dicembre 2004, così come modificata con la d.gr. n. VIII/1671 del 29 dicembre 2005
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, Lengvatinė paskola
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 30 milijonų EUR
Pagalbos intensyvumas	40 %
Trukmė	Iki 2009 12 31.
Ekonomikos sektorius	Elektros, dujų ir vandens tiekimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Lombardia
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 5 10
Pagalbos Nr.	N 651/06
Valstybė narė	Vengrija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Fejlesztési adókedvezmény
Teisinis pagrindas	1996. évi LXXXI. törvény a társasági adóról és az osztalékadóról; .../2006. Korm. rendelet a fejlesztési adókedvezményről (tervezet)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Mokesčių nuolaida
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 20 000 milijonų HUF; Bendra suteiktos pagalbos suma: 140 000 milijonų HUF
Pagalbos intensyvumas	50 %

Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Pénzügyminisztérium József nádor tér 2-4 H-1051 Budapest
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 2 21
Pagalbos Nr.	N 746/06
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Regionas	Yorkshire and Humber
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	NYNET North Yorkshire Advanced Broadband Project
Teisinis pagrindas	Local Government Act 2000
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Sektorių plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 7 milijonų GBP
Pagalbos intensyvumas	45 %
Trukmė	2007-2016
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	North Yorkshire County Council
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 6 13
Pagalbos Nr.	N 775/06
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Energiesteuerbegünstigungen für Unternehmen des produzierenden Gewerbes und Unternehmen der Land- und Forstwirtschaft

Teisinis pagrindas	(1) § 25 Abs.1 Satz 1 Nr. 5 iVm Abs. 3 a Satz 1 Nr. 1.2, 3.2 und 4.2 MinöStG a.F., nunmehr § 54 Energiesteuergesetz, § 9 Abs. 3 StromStG (2) § 25 a MinöStG a.F., nunmehr § 55 EnergieStG, § 10 StromStG
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Aplinkos apsauga, Sektorių plėtra
Pagalbos forma	Mokesčių nuolaida
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 2 242 milijonų EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2007 1 1-2012 12 31
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė, Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	—
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 5 14
Pagalbos Nr.	N 889/06
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Murcia
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Ayuda para la mejora de la calidad de la infraestructura eléctrica en Murcia
Teisinis pagrindas	Ley 54/1997, de 27 de noviembre, del sector eléctrico, «Real Decreto 1955/2000, de 1 de diciembre», «Real Decreto 2392/2004, de 30 de diciembre, por el que se establece la tarifa eléctrica para 2005» y «Borrador del Convenio específico de colaboración entre el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia para la realización de planes de mejora de la calidad del servicio eléctrico y planes de control de tensión en la Región de Murcia»
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 2,87 milijonų EUR
Pagalbos intensyvumas	28,21 %
Trukmė	2006

Ekonomikos sektorius	Elektros, dujų ir vandens tiekimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Comunidad Autónoma de la Región de Murcia Consejería de Industria y Medio Ambiente San Cristóbal, 6 E-30001 Murcia
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 5 14
Pagalbos Nr.	N 120/A/07
Valstybė narė	Italija
Regionas	Sicilia
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Miglioramento efficienza energetica PMI; azioni in favore della tutela ambientale tramite risparmio energetico nelle piccole e medie imprese
Teisinis pagrindas	Legge della regione Sicilia 3 maggio 2001 n. 6. Art.1, comma 4, lett. a); Legge 23 dicembre 2000, n. 3888, art. 137, lett. a).
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 34,4 milijonų EUR
Pagalbos intensyvumas	35 %
Trukmė	Iki 2008 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Siciliana Assessorato Industria Via Caltanissetta 2/e I-90100 Palermo
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Valstybės pagalba — Sprendimai pasiūlyti tinkamas priemonės pagal EB sutarties 88 straipsnio 1 dalį, jei atitinkama valstybė narė priėmė šias priemones

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 152/02)

Sprendimo priėmimo data	2007 4 4
Pagalbos Nr.	E 7/05
Valstybė narė	Suomija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Alustakausjärjestelmä
Teisinis pagrindas	Laki valtione alustakauksista 573/1972 Laki 422/2001
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Sektorių plėtra
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	—
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Neribotas
Ekonomikos sektorius	Laivų statyba
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Finnvera Plc — Eteläesplanadi, 8 P.O. Box 1010 FIN-00101 Helsinki
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis
Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(2007/C 152/03)

Sprendimo priėmimo data	2007 1 29
Pagalbos Nr.	N 448/06
Valstybė narė	Italija
Regionas	Sardinija
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Interventi nelle zone agricole danneggiate (piogge alluvionali, venti impetuosi e siccità dal 1° settembre 2005 al 31 gennaio 2006 nelle province di Cagliari, Oristano e Nuoro).
Teisinis pagrindas	Decreto legislativo n. 102/2004
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kompensuoti dėl blogų oro sąlygų žemės ūkio struktūrų patirtą žalą
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Žr. patvirtintą pagalbos schemą (NN 54/A/04)
Intensyvumas	Iki 100 %
Trukmė	Iki mokėjimų pabaigos
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministero delle Politiche Agricole e Forestali Via XX settembre, 20 I-00187 Roma
Kita informacija	Pagal valstybės pagalbos bylą NN 54/A/04 Komisijos patvirtintos schemos taikymo priemonė (2005 m. birželio 7 d. Komisijos raštas C(2005) 1622 galutinis)

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 2 8
Pagalbos Nr.	N 550/A/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Užjūrio departamentai
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Savisamdžių ūkininkų įmokų ir mokesčių sumažinimas Užjūrio departamentuose

Teisinis pagrindas	Article L. 762-4 du code rural
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba Užjūrio departamentų struktūriniais sunkumams įveikti
Pagalbos forma	Socialinio draudimo mokesčio sumažinimas
Biudžetas	210 000 000 EUR
Intensyvumas	—
Trukmė	7 metai
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de l'Outre Mer 27 rue Oudinot F-75 358 Paris
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data:	2006 12 14
Pagalbos Nr.	N 638/06
Valstybė narė	Čekija
Regionas	Olomouc regionas
Pagalbos gavėjo pavadinimas (arba pavardė)	Miškotvarka Olomouc regione
Teisinis pagrindas	1) Zákon č. 129/2000 Sb. o krajích § 36, odst. 1 písm c); 2) Zákon č. 289/2005 o lesích; 3) Pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Olomouckého kraje pro období 2007-2013 a způsobu kontroly jejich využití
Pagalbos priemonės tipas	Pagalbos schema
Tikslas:	Pagalba miškininkystės sektoriuje
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Iš viso: 161 000 000 CZK (apie 5 721 390 EUR)
Intensyvumas	Iki 100 %
Trukmė	2007 1 1-2013 12 31

Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis (Miškininkystė)
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Olomoucký kraj Jeremenkova 40a CZ-779 11 Olomouc
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 2 8
Pagalbos Nr.	N 691/06
Valstybė narė	Lietuva
Regionas	—
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Pagalba, skirta kompensuoti draudimo įmokas
Teisinis pagrindas	— 2002 m. birželio 25 d. Lietuvos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros įstatymas Nr. IX-978 (Valstybės žinios, Nr. 72-3009); — 2004 m. kovo 4 d. Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro įsakymo Nr. 3D-92 „Draudimo įmokų dalinio kompensavimo taisyklės“ projektas.
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Skatinti savanorišką draudimą nuo nuostolių, patirtų dėl augalų ar gyvūnų ligų, stichinių nelaimių ir nepalankių oro sąlygų bei kitų nuostolių, patirtų dėl blogų oro sąlygų
Pagalbos forma	Pagalba draudimo įmokoms mokėti
Biudžetas	Visas biudžetas: 120 milijonų LTL Metinis biudžetas: 20 milijonų LTL
Intensyvumas	Daugiausia 50 % draudimo įmokų
Trukmė	Šešeri metai po Komisijos patvirtinimo
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkio sektorius
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija Gedimino pr. 19 LT-01103 Vilnius
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 4 27
Pagalbos Nr.	N 735/06
Valstybė narė	Vokietijos Federacinė Respublika
Regionas	Brandenburgas
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	ECO-Strom Plus GmbH Chemie
Teisinis pagrindas	<ol style="list-style-type: none"> 34. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ für den Zeitraum 2005 — 2008 (GA-Mitteln) vom 14.3.2005 in Verbindung mit der Richtlinie des Ministeriums für Wirtschaft des Landes Brandenburg zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft im Rahmen der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ — GA — (GA-G) vom 12.3.2004 § 3 Absatz 1 und 6 des Gesetzes über die Feststellung des Haushaltsplanes des Landes Brandenburg für die Haushaltsjahre 2005/2006 (Haushaltsgesetz 2005/2006 — HG 2005/2006) vom 24.5.2005 §§ 23 und 44 Landeshaushaltsordnung (LHO) vom 21.4.1999 mit den dazugehörigen Verwaltungsvorschriften zur Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) vom 24.1.2001
Priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Atsinaujinančios energijos naudojimas
Pagalbos forma	Subsidija
Biudžetas	24 827 000 EUR (investicijų pagalba) 48 000 EUR (grąžinimo garantijos ekvivalentas gryniaisiais pinigais)
Intensyvumas	50 %
Trukmė	—
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Investitionsbank des Landes Brandenburg Steinstraße 104-106 D-14480 Potsdam
Kita informacija:	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data:	2007 3 14
Pagalbos numeris	N 38/07
Valstybė narė	Italija
Regionas	Emilija-Romanija
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Interventi nelle zone agricole danneggiate da calamità naturali (siccity dal 15 maggio 2006 al 20 agosto 2006 nella provincia di Ferrara).
Teisinis pagrindas	Decreto legislativo n. 102/2004
Priemonės rūšis	Pagalbos schema

Tikslas	Kompensuoti blogų oro sąlygų metu žemės ūkio valdoms padarytą žalą.
Pagalbos forma:	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Nuoroda į patvirtintą schemą (NN 54/A/04)
Intensyvumas	Iki 80 %
Trukmė	Iki mokėjimų pabaigos
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministero delle Politiche Agricole Via XX settembre, 20 I-00187 Roma
Kita informacija	Komisijos patvirtintos schemos taikymo priemonė pagal valstybės pagalbos bylą NN 54/A/04 (2005 m. birželio 7 d. Komisijos laiškas K(2005)1622galutinis)

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 4 27
Pagalbos numeris	N 73/07
Valstybė narė	Italija
Regionas	—
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Accordo interprofessionale campagna 2007 per le patate destinate alla trasformazione industriale e aiuto all'ammasso privato di patate da consumo.
Teisinis pagrindas	Provvedimenti concernenti l'Accordo interprofessionale campagna 2007 per le patate destinate alla trasformazione industriale e aiuto all'ammasso privato di patate da consumo.
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kita (pagalba saugojimui, sutarčių sudarymui, ...)
Pagalbos forma:	Dotacijos
Biudžetas	8 000 000 EUR
Intensyvumas	Suma už toną (nuo 0,52 iki 23,24 EUR)
Trukmė	Iki 2007 m. pabaigos
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministero delle Politiche Agricole Via XX Settembre, 20 I-00187 Roma
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2007 m. liepos 5 d.

(2007/C 152/04)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3640	RON Rumunijos lėja	3,1289
JPY	Japonijos jena	167,10	SKK Slovakijos krona	33,495
DKK	Danijos krona	7,4415	TRY Turkijos lira	1,7664
GBP	Svaras sterlingas	0,67560	AUD Australijos doleris	1,5854
SEK	Švedijos krona	9,1570	CAD Kanados doleris	1,4426
CHF	Šveicarijos frankas	1,6553	HKD Honkongo doleris	10,6603
ISK	Islandijos krona	83,77	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,7318
NOK	Norvegijos krona	7,9240	SGD Singapūro doleris	2,0718
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 257,68
CYP	Kipro svaras	0,5840	ZAR Pietų Afrikos randas	9,5598
CZK	Čekijos krona	28,650	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,3642
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3064
HUF	Vengrijos forintas	246,21	IDR Indijos rupija	12 289,64
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,7024
LVL	Latvijos latas	0,6963	PHP Filipinų pesas	62,935
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	35,0070
PLN	Lenkijos zlotas	3,7642	THB Tailando batas	42,284

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Skelbimai)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

KOMISIJA

F-Dižonas: Reguliarus oro susisiekimo paslaugų teikimas

Reguliarus oro susisiekimo paslaugų teikimas tarp Dižono (Dijon) ir Bordo (Bordeaux), ir tarp Dižono (Dijon) ir Tulūzos (Toulouse)

Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Prancūzijos paskelbtas viešasis konkursas dėl viešųjų paslaugų delegavimo

(2007/C 152/05)

1. **Ižanga:** Laikydamosi 23.7.1992 Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punkto, Prancūzija nustatė su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo tarp Dižono ir Bordo ir tarp Dižono ir Tulūzos oro uostų. Šių viešosios paslaugos išpareigojimų standartai buvo paskelbti 5.7.2007 Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje Nr. C 151.

Kadangi nė vienas oro vežėjas nuo 3.11.2007 nepradės arba nebus pasirengęs pradėti teikti reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas pagal su viešąja paslauga susijusius nustatytus išpareigojimus, neprašydamas finansinės kompensacijos, Prancūzija pagal minėto reglamento 4 straipsnyje 1 dalyje d punkte nustatytą tvarką nusprendė po konkurso šiuo maršrutu 3.12.2007 leisti naudotis vieninteliam vežėjui.

2. **Perkančioji organizacija:** Chambre de commerce et d'industrie de Dijon, 1, place du Théâtre, BP 370, -21010 Dijon. Tél. (33) 380 65 91 94. Fax (33) 380 65 91 99. E-mail: jp.martins@dijon.cci.fr.

3. **Viešojo konkurso dalykas:** Nuo 3.12.2007 teikti reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas pagal 1 dalyje minėtus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus.

4. **Pagrindinės sutarties sąlygos:** Tarp vežėjo teisių perėmėjo ir viešojo (-ųjų) asmens (-ų) teisių perleidėjo (-ų) sudaroma viešųjų paslaugų delegavimo sutartis.

Pajamas gaus įgaliojimų perėmėjas. Viešasis (-ieji) asmuo (-enys) teisių perleidėjas (-ai) jam skirs finansavimą, kuris atitinka faktinių paslaugos teikimo išlaidų be mokesčių (PVM, specifiniai oro susisiekimo mokesčiai) ir jo gautų komercinių pajamų be mokesčių (PVM, specifiniai oro susi-

siekimo mokesčiai) skirtumą, neviršijant didžiausios kompensacijos, kurios pagrindu įgaliojimų perėmėjas prisiėmė išpareigojimus, atėmus, jei reikia, baudas, išvardytas šio pranešimo 9-4 straipsnyje.

5. **Sutarties galiojimo laikas:** Sutartis (susitarimo dėl viešųjų paslaugų delegavimo) galioja trejus metus nuo 3.12.2007.

6. **Dalyvavimas viešajame konkurse:** Konkurse gali dalyvauti visi Bendrijos oro vežėjai, turintys galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti, išduotą pagal 23.7.1992 Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijų.

7. **Dalyvavimo tvarka ir kandidatų atrankos kriterijai:**

Šiam konkursui taikomos Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, g, h ir i punktų bei Bendrojo vietos savivaldos įstatymo L.1411-1 ir kitų straipsnių nuostatos dėl viešųjų paslaugų delegavimo bei kiti jų įgyvendinimo teisės aktai (visų pirma 31.5.1997 Dekretas Nr. 97-638 dėl 11.3.1997 Įstatymo Nr. 97-210, susijusio su kova prieš nelegalų darbą, taikymo) 16.5.2005 Dekretas Nr. 2005-473 dėl taisyklių, apibrėžiančių valstybės skiriamas finansines kompensacijas, bei 16.5.2005 priimti trys nutarimai dėl dekreto įgyvendinimo.

7-1. Kandidatų dokumentų rinkinys

Kandidato dokumentai turi būti parengti prancūzų kalba. Esant reikalui, kandidatai turi išversti į prancūzų kalbą valdžios institucijų išduotus ir viena iš oficialiųjų Europos Sąjungos kalbų parengtus dokumentus. Kandidatai prie prancūziškosios dokumento versijos taip pat gali pridėti ir kita oficialiąja Europos Sąjungos kalba parengtą dokumento versiją, kuri nebus laikoma autentiška.

Kandidatų dokumentų rinkinį sudaro:

- kandidato paraiška, pasirašyta vadovo ar jo įgalioto asmens, pateikiama kartu su parašo teisę patvirtinančiais dokumentais;
- įmonės pristatantis pranešimas, kuriame nurodomi kandidato profesiniai ir finansiniai pajėgumai oro susisiekimo srityje ir galimi tai liudijantys dokumentai. Remiantis šiuo pranešimu, turi būti įmanoma įvertinti kandidato sugebėjimą užtikrinti viešosios paslaugos tęstinumą ir vienodų galimybių paslaugų naudotojams suteikimą; kandidatas savo nuožiūra gali remtis DC5 formos pavyzdžiu, naudojamu viešiesiems pirkimams;
- bendra apyvarta ir apyvarta, susijusi su minimų paslaugų teikimu per pastaruosius trejus metus, arba, kandidato nuožiūra, pastarųjų trejų metų balansai ir pelno (nuostolių) ataskaitos; jei kandidatas negali pateikti šių dokumentų, jis pateikia pagrįstus paaiškinimus;
- metodinės pastabos apie tai, kaip jis numato atitikti konkurso dokumentuose nurodytus reikalavimus, jei Dižono prekybos ir pramonės rūmai (pranc. k. Chambre de commerce et d'industrie de Dijon) jam leis pateikti pasiūlymą, visų pirma:
 - techninės priemonės ir darbuotojai, kuriuos kandidatas skirs skrydžiams maršrutais organizuoti,
 - darbuotojų skaičius, kvalifikacija ir pareigos ir, esant reikalui, galimas papildomo personalo įdarbinimas,
 - naudojamų orlaivių tipai ir, esant reikalui, jų registracijos numeriai,
 - konkurso dalyvio oro vežėjo licencijos oro susisiekimui vykdyti kopija,
- jei licenciją oro susisiekimui vykdyti išdavė ne Prancūzija, o kita valstybė narė, konkurso dalyvis be kita ko turi patikslinti:
 - kurioje valstybėje buvo išduotos pilotų licencijos,
 - darbo sutartims taikomą teisę,
 - socialinio draudimo tvarką,
 - nuostatas, priimtas siekiant laikytis Darbo kodekso L. 341-5 ir D. 341-5 bei kitų straipsnių, susijusių su laikinu darbuotojų komandiravimu teikti paslaugas nacionalinėje teritorijoje, nuostatas;
- garbės žodžiu paremti pareiškimai, numatyti 31.5.1997 Dekreto Nr. 97-638 8 straipsnyje ir 31.1.2003 nutarime, priimtame minėto dekreto 8 straipsniui įgyvendinti, kuriais patvirtinama, kad kandidatas deramai vykdo savo mokesčines ir socialines prievoleles, visų pirma, susijusias su:

- įmonių mokesčio mokėjimu,
- pridėtinės vertės mokesčiu,
- socialinio draudimo, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų, šeimos pašalpų įmokomis,
- civilinės aviacijos mokesčiu,
- oro uosto mokesčiu,
- mokesčiu dėl oro uostuose keliamo triukšmo lygio,
- solidarumo mokesčiu,

jei konkurso dalyvis registruotas ne Prancūzijoje, o kitoje valstybėje narėje, atitinkamus liudijimus ar pažymas turės išduoti jo registracijos šalies valdžios institucijos;

- garbės žodžiu paremta pažyma, kad nėra skirta į 2 pažymėjimą įtrauktų nuobaudų už Darbo kodekso L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 ir L. 125-3 straipsniuose numatytus pažeidimus;
- garbės žodžiu paremtas patvirtinimas ir (arba) kitas patvirtinantis dokumentas apie tai, kad laikomasi neįgalių darbuotojų įdarbinimo prievolės, numatytos Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje;
- Kbis formos išrašas iš prekybos ir įmonių registro, ar kitas lygiavertis dokumentas;
- taikant 23.7.1992 Reglamento (EEB) Nr. 2407/92 7 straipsnį, ne trumpesnio kaip 3 mėnesiai civilinės atsakomybės draudimo nelaimingų atsitikimų atveju, ypač keleivių, bagažo, krovinių, pašto ir trečiųjų šalių atžvilgiu, pažyma, atitinkanti 21.4.2004 Reglamentą (EB) Nr. 785/2004, ypač jo 4 straipsnį;
- jei taikoma apsaugos priemonė arba kolektyvinė procedūra, dėl to priimto (-ų) teismo sprendimo (-ų) egzempliorius (-iai) (jei jis arba jie nebuvo parengti prancūzų kalba, sprendimas (-ai) turi būti pateikiamas (-i) kartu su patvirtintu vertimu).

7-2. Kandidatų atrankos tvarka

Kandidatai atrankami atsižvelgiant į šiuos kriterijus:

- profesines ir finansines kandidatų garantijas,
- gebėjimą užtikrinti viešųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo tęstinumą ir vienodų galimybių tokių paslaugų naudotojams suteikimą,
- kandidatų gebėjimą laikytis Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje numatyto išipareigojimo įdarbinti neįgalius darbuotojus.

8. Sutarties sudarymo kriterijai: Vežėjai, kurių kandidatūra atrankama, kviečiami vėl pateikti savo pasiūlymą remiantis specialiomis konkurso taisyklėmis, kurios jiems bus pateiktos.

Pagal 29.1.1993 Įstatymo Nr. 93-122 38 straipsnį dėl tokiu būdu pateiktų pasiūlymų laisva valia tarsis Dižono prekybos ir pramonės rūmai.

Pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies f punktą, paraiškos atrenkamos kuo greičiau atsižvelgiant į teikiamų paslaugų tinkamumą, įskaitant kainas ir sąlygas, kurios gali būti nustatomos vartotojams bei išlaidas, skirtas kompensacijai sumokėti.

9. Papildoma esminė informacija:

9-1. Finansinė kompensacija:

Kandidatų, kurių paraiškos buvo atrinktos, pateiktuose pasiūlymuose turi būti aiškiai nurodyta didžiausia kompensacijos suma už skrydžius tais maršrutais vykdomus trejus metus nuo 3.12.2007, atskirai nurodant kiekvienų metų sumą. Galutinė tiksli skirtos kompensacijos suma nustatoma ir kiekvienais metais tvirtinama ex-post pagal faktines dėl paslaugų susidariusias išlaidas ir pajamas, neviršijant pasiūlyme nurodytos sumos. Ši didžiausia riba gali būti persvarstyta tik tuo atveju, jeigu nenumatyta pasikeičia skrydžių vykdymo sąlygos.

Metinės išmokos mokamos kaip avansas ir likutis. Likutis išmokamas tik po to, kai patvirtinamos konkrečioms maršrutams skirtos vežėjo sąskaitos ir patikrinama, ar teikiant paslaugą buvo laikomasi 9-2 skirsnyje nustatytų sąlygų.

Jeigu sutartis nutraukiama anksčiau numatyto termino, 9.2 punkto nuostatos turi būti įgyvendintos kiek įmanoma greičiau tam, kad oro vežėjui būtų galima, atsižvelgiant į didžiausią pirmoje pastraipoje nustatytą ribą, pervesti jam priklausanti finansinės kompensacijos likutį, kuris bus sumažintas proporcingai faktiniam skrydžių vykdymo laikotarpiui.

9-2. Paslaugos teikimo ir oro vežėjo sąskaitų tikrinimas

Konkrečiais maršrutais vežėjo teikiamos paslaugos ir jo tvarkoma analitinė apskaita mažiausiai kartą per metus tikrinamos susitarus su vežėju.

9-3. Dalinis sutarties pakeitimas ir jos nutraukimas

Jei oro vežėjas mano, kad dėl nenumatyta pasikeitusių paslaugos teikimo sąlygų yra pagrįsta padidinti didžiausią finansinės kompensacijos dydį, jis kitoms sutarties šalims, kurios gali pateikti savo nuomonę per du mėnesius, turi pateikti pagrįstą prašymą. Sutartis tada gali būti iš dalies pakeičiama, padarius pakeitimą.

Sutartį anksčiau susitarto galiojimo termino sutarties šalys gali nutraukti tik tada, jeigu apie tai įspėja prieš šešis mėnesius. Kai oro vežėjas rimtai pažeidžia pagal sutartį prisiimtus įsipareigojimus ir, praėjus vienam mėnesiui nuo perspėjimo pateikimo, neatnaujina paslaugos vykdymo pagal minėtus įsipareigojimus,

laikoma, kad jis sutartį nutraukė be išankstinio įspėjimo.

9-4. Baudos ar kiti sutartyje numatyti išskaitymai

10-3 punkte nurodyto išankstinio įspėjimo laikotarpio nesilaikantis oro vežėjas, taikant Civilinės aviacijos kodekso R. 330-20 straipsnį, baudžiamas administracine bauda arba bauda, kurios dydis skaičiuojamas pagal mėnesių, kuriais nebuvo laikomasi įsipareigojimų, skaičių ir faktinių neatliktų skrydžių nustatytais maršrutais skaičių aptariamaisiais metais, neviršijant 9-1 punkte nustatytos didžiausios kompensacijos sumos.

Kai su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų vykdymo trūkumai yra neįreikšmingi, taikomas didžiausios finansinės kompensacijos, numatytos 9-1 punkte, sumažinimas, nepažeidžiant Civilinės aviacijos kodekso R. 330-20 straipsnio taikymo nuostatų.

Prireikus sumažinant kompensaciją, atsižvelgiama į per metus dėl oro vežėjo kaltės atšauktų skrydžių, skrydžių, kurie buvo vykdomi suteikiant mažesnę nei reikiamas keleivių vietų skaičių, skrydžių, kurie buvo vykdomi nesilaikant su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų nuostatų dėl tarpinių tūpimų arba dėl taikomų tarifų, skaičių.

10. **Paraiškų pateikimas:** Kandidatų paraiškų dokumentų rinkinys įdedamas į antspaudo voką ir ant jo užrašoma: „Paraiška pagal paskelbtą viešąjį konkursą Nr. 2007-11 - skirta tik adresatui“. Ne vėliau kaip iki 29.8.2007 iki 17.00 val. vietos laiku adresatą turintys pasiekti vokai su dokumentų rinkiniu turi būti siunčiami registruotu paštu su gavimo pranešimu arba pristatyti į vietą, gaunant adresato parašą šiuo adresu:

Chambre de commerce et d'industrie de Dijon, 1, place du Théâtre, BP 370, F-21010 Dijon.

11. **Tolimesnė procedūra:** Dižono prekybos ir pramonės rūmai ne vėliau kaip iki 4.9.2007 atrinktą kandidatams išsiųs konkurso dokumentų rinkinį, kuriame bus konkurso sąlygos ir sutarties projektas.

Vėliausiai 27.9.2007 iki 17:00 val. vietos laiku atrinktieji kandidatai turės vėl pateikti savo pasiūlymą.

Pasiūlymas įpareigos kandidatą 280 dienų nuo jo pateikimo dienos.

12. **Viešojo konkurso galiojimas:** Viešojo konkurso galiojimas priklauso nuo sąlygos, kad nė vienas Bendrijos oro vežėjas iki 1.11.2007 nebūtų pateikęs oro susisiekimo paslaugų teikimo aptariamaisiais maršrutais programos, siekdamas nuo 1.12.2007 be jokios finansinės kompensacijos vykdyti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus.
13. **Papildoma informacija:** Pageidaujantys gauti papildomos informacijos, kandidatai gali laišku, elektroniniu laišku arba faksu kreiptis į Dižono prekybos ir pramonės rūmų Prezidentą, kurio adresas ir fakso numeris nurodyti 2 dalyje.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Pranešimas apie antidempingo priemones, taikomas tam tikrų vamzdžių ir vamzdelių jungiamųjų dalių, kurių kilmės šalis, *inter alia*, yra Tailandas, importui į Bendriją: bendrovės, kuriai taikoma individuali antidempingo maito norma, pavadinimo pakeitimas

(2007/C 152/06)

Tam tikrų vamzdžių ar vamzdelių jungiamųjų detalių iš geležies ar plieno, kurių kilmės šalis, *inter alia*, yra Tailandas, importui taikomas galutinis antidempingo maitas, kuris yra nustatytas Tarybos reglamentu (EB) Nr. 964/2003 ⁽¹⁾ su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1496/2004 ⁽²⁾.

Tailande esanti *Awaji Sangyo (Thailand) Co., Ltd.* bendrovė, kurios į Bendriją eksportuojamoms tam tikrų vamzdžių ar vamzdelių jungiamosioms detalėms iš geležies ar plieno pagal minėtą Reglamentą taikoma individuali 7,4 % antidempingo maito norma, pranešė Komisijai, kad 2006 m. rugpjūčio 1 d. ji pakeitė savo pavadinimą į *Awaji Materia (Thailand) Co., Ltd.* Bendrovė tvirtina, kad pavadinimo pakeitimas nedaro įtakos jos teisei toliau naudotis individualia maito norma, taikyta bendrovei su ankstesniu *Awaji Sangyo (Thailand) Co., Ltd.* pavadinimu.

Komisija išnagrinėjo pateiktą informaciją ir nusprendė, kad pakeistas bendrovės pavadinimas jokių būdu nedaro įtakos Tarybos reglamento (EB) 964/2003 su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1496/2004, išvadoms. Todėl Tarybos reglamento (EB) Nr. 964/2003 1 straipsnio 2 dalyje nuorodą į *Awaji Sangyo (Thailand) Co., Ltd.*, *Samutprakarn* reikėtų laikyti nuoroda į *Awaji Materia (Thailand) Co., Ltd.*, *Samutprakarn*.

Papildomas Taric kodas 8850, kuris anksčiau buvo priskirtas *Awaji Sangyo (Thailand) Co., Ltd.*, taikomas *Awaji Materia (Thailand) Co., Ltd.*

⁽¹⁾ OLL 139, 2003 6 6, p. 1.

⁽²⁾ OLL 275, 2004 8 25, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4763 — Cerberus/Torex)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 152/07)

1. 2007 m. birželio 28 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonės „Promontoria Holding XIX B.V.“ (toliau — „Promontoria“, Nyderlandai) ir „Toro US Newco Corp.“ (toliau — „Toro“, JAV), kontroliuojama įmonės „Cerberus Group“ (toliau — „Cerberus“, JAV), pirkdamos akcijas ir turtą įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, dalies įmonės „Torex Retail PLC“ (toliau — „Torex“, JAV) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Cerberus“: privataus kapitalo fondas;

— „Promontoria“: „Cerberus“ kontroliuojama investicinė įmonė;

— „Toro“: „Cerberus“ kontroliuojama investicinė įmonė;

— „Torex“: mažmeninės prekybos parduotuvėms teikiamos programinės įrangos ir paslaugų tiekimas daugiausia Jungtinėje Karalystėje.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4763 — Cerberus/Torex šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffé Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

KITI AKTAI

KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2007/C 152/08)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį ⁽¹⁾. Užprotestavimas Komisijai turi būti pateiktas per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**„ACETO BALSAMICO DI MODENA“****EB NR.: IT/PGI/005/0430/18.11.2004****SKVN () SGN (X)**

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai.

1. *Kompetentinga valstybės narės įstaiga:*

Pavadinimas: Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali

Adresas: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma

Telefonas: (39) 06 481 99 68

Faksas: (39) 06 42 01 31 26

El. paštas: qualita@politicheagricole.it

2. *Grupė:*

Pavadinimas: Consorzio Aceto Balsamico di Modena Soc. Coop. a r.l — Consorzio Produzione Certificata Aceto Balsamico Modenese — Comitato Produttori Indipendenti Aceto Balsamico di Modena

Adresas: c/o C.C.I.A.A.
Via Ganaceto, 134
I-41100 Modena

Telefonas: —

Faksas: —

El. paštas: —

Sudėtis: Gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) Kiti ()

3. *Produkto grupė:*

1.8. klasė — kiti 1 priede nurodyti produktai — actas.

4. *Produkto specifikacija:*

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka).

(¹) OLL 93, 2006 3 31, p. 12.

4.1 Pavadinimas: „Aceto Balsamico di Modena“

4.2 Aprašymas:

Analitinės savybės:

- subbrandinto produkto tankis 20 °C temperatūroje ne mažesnis kaip 1,06;
- alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, ne didesnė kaip 1,5 % tūrio;
- mažiausias bendrasis rūgštingumas — 6 %;
- didžiausias leistinas bendrasis sieros dioksido kiekis — 100 mg/l;
- pelenai: ne mažiau kaip 2,5 tūkstančiui;
- mažiausia grynoji sausosios medžiagos masė — 30 gr/l;
- redukuojančiųjų cukrų kiekis — mažiausiai 110 gr/l;

Organoleptinės savybės:

- skaidrumas: skaidrus ir spindintis;
- spalva: ryškiai tamsi;
- kvapas: išliekantis, subtilus ir lengvas acto kvapas, galimi medžio aromatai;
- skonis: saldžiarūgštis, harmoningas.

4.3 Geografinė vietovė: „Aceto Balsamico di Modena“ turi būti gaminamas administracinėje *Modena* ir *Reggio Emilia* provincijų teritorijoje.

4.4 Kilmės įrodymas: Kontrolės institucija turi kontroliuoti visus gamybos proceso etapus pagal stebėjimo plane nustatytas taisykles, kiekvienu atveju registruodama duomenis apie įvežamus ir išvežamus produktus. Taip į specialius kontrolės institucijos sąrašus registruojant kadastrinius sklypus, kuriuose auginamos vynuogės, vynuogių augintojus, misos gamintojus, acto gamintojus ir pilstytojus bei laiku pranešant kontrolės institucijai apie pagamintų produktų kiekį ir supakuotų bei paženklintų etiketėmis produktų kiekį, yra užtikrinamas produkto atsekamumas. Visi tiek fiziniai, tiek juridiniai asmenys, įrašyti į minėtus sąrašus, kontrolės institucijos yra tikrinami pagal produkto specifikacijoje ir stebėjimo plane nurodytas taisykles.

4.5 Gamybos būdas: „Aceto Balsamico di Modena“ yra gaunamas iš vynuogių misų, kurios būna iš dalies fermentuotos ir (arba) virtos, ir (arba) koncentruotos papildomai pridendant bent 10 metų senumo acto ir bent 10 % acto, gauto tik iš vyno. Virtos ir (arba) koncentruotos vynuogių misos neturi būti mažiau nei 20 % visos masės, skirtos gamybai. Koncentracija yra didinama iki tol, kol pradinė misos masė pasiekia ne mažesnę nei 1,240 tankį 20 °C temperatūroje.

Siekiant užtikrinti, kad „Aceto Balsamico di Modena“ įgautų 2 straipsnyje minėtas savybes, misa privalo būti gaunama iš vynuogių, užaugintų *Lambruschi*, *Sangiovese*, *Trebbiani*, *Albana*, *Ancellotta*, *Fortana*, *Montuni* vynuogynuose, ir turėti šias savybes:

- mažiausias bendras rūgštingumas: 8 gr/kg (išskirtinai virtoms ir koncentruotoms misoms)
- mažiausia grynoji sausosios medžiagos masė: 55 gr/kg (išskirtinai virtoms ir koncentruotoms misoms)

Yra leistini priedai karamelės spalvai stabilizuoti, tačiau jie neturi viršyti 2 % produkto tūrio. Draudžiama pridėti bet kokių kitų medžiagų. „Aceto Balsamico di Modena“ gamyba turi vykti pagal įprastą rauginimo metodą, naudojant atrinktas bakterijų kolonijas, arba pagal išitvirtinąjį metodą, lėtai rauginant viršutinę masės dalį ar lėtai rauginant masę per medžio pluoštus; po to vyksta brandinimas. Kiekvienu atveju rauginama ir brandinama induose, pagamintuose iš vertingos medienos, pavyzdžiui, ąžuolo, kaštono, šilkmedžio ir kadagio, mažiausiai 60 dienų pradedant skaičiuoti nuo dienos, kai buvo baigtas gamybai skirtų žaliavų paruošimas. Indai, kuriuose „Aceto Balsamico di Modena“ bus pateiktas tiesioginiam vartotojui, turi būti stikliniai, mediniai, keramikiniai arba iš degto molio, o jų talpa — 0,250 l, 0,500 l, 0,750 l, 1 l, 2 l, 3 l ir 5 l; vienkartinės dozės turi būti pateiktos plastikiniuose arba pagamintuose iš sudėtinių medžiagų maišeliuose, kurių didžiausia talpa — 25 ml, su tokiais pačiais užrašais kaip ir ant butelių etikečių. Gamybos etapai, kurie privalo būti vykdomi geografinėje kilmės vietoje, yra žaliavų paruošimas, gamyba, brandinimas ir (arba) sendinimas mediniuose induose.

- 4.6. Ryšys: „Aceto Balsamico di Modena“ vardas yra gerai žinomas tiek nacionalinėje, tiek užsienio šalių rinkoje, tą aiškiai įrodo dažnas jo minėjimas įvairiuose receptuose, taip pat nuolatinis skelbimas interneto puslapiuose, spaudoje ir televizijoje. Nepriekaištingas vardas padeda vartotojui iš karto atpažinti šio produkto unikalumą ir autentiškumą.

„Aceto Balsamico di Modena“ jau nuo seno reprezentuoja *Modena* kultūrą ir istoriją, o vardo žinomumas visame pasaulyje yra nepaneigiamas. Tai, kad šis išskirtinis ir išsiskiriantis produktas yra sukurtas, lėmė vietinių gyventojų žinios, tradicijos ir sugebėjimai. „Aceto Balsamico di Modena“ tapo svarbiu socialiniu ir ekonominiu šios vietovės veiksniu — tai yra daugybės verslininkų pajamų šaltinis ir neatsiejamas tradicinių patiekalų ingredientas, atsižvelgiant į tai, kad jis yra naudojamas kaip pagrindinis nesuskaičiuojamuose regione receptuose. Jau daugybę metų vyksta iš senovės tradicijų kilusios specifinės šventės ir renginiai, kuriuose, lyg tam tikrose varžybose, dalyvauja vietiniai gamintojai ir kartu yra įamžinami vietiniai papročiai. Bėgant laikui dėl unikalių ir išskirtinių savybių produktas „Aceto Balsamico di Modena“ tapo žinomas ir vertinamas visame pasaulyje, o vartotojai produktą idealistiškai sieja su dviejų Emilijos Romanijos provincijų gastronomijos kokybės įvaizdžiu.

- 4.7. Kontrolės įstaiga:

Pavadinimas: CSQA Certificazioni srl

Adresas: Via S. Gaetano, 74
I-36016 Thiene (VI)

Telefonas: (39) 0445 31 30 11

Faksas: (39) 0445 31 30 70

El. paštas: csqa@csqa.it

- 4.8. Ženklinimas etiketėmis: Ant pakuočių šalia pavadinimo „Aceto Balsamico di Modena“ turi būti užrašas „Saugoma geografinė nuoroda“ arba jo trumpinys italų kalba ir (arba) tos šalies, kurios rinkai skirta prekė, kalba. Yra leistinas užrašas „brandintas“ (it. „invecchiato“) be jokios papildomos nuorodos, jei actas statinėse, statinaitėse ar kituose mediniuose induose buvo laikomas ne trumpiau nei 3 metus.
-

PRANEŠIMAS

2007 m. liepos 6 d. *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* C 152 A bus paskelbtas „Bendrasis žemės ūkio augalų rūšių veislių katalogas — 25-ojo pilno leidimo penktas papildymas“.

Oficialiojo leidinio prenumeratoriai gaus tiek nemokamų šio Oficialiojo leidinio kopijų ir kalbinių versijų, kiek prenumeruoja. Jie prašomi grąžinti pridėtą užsakymo blanką deramai užpildytą ir su nurodytu savo prenumeratos registracijos numeriu (kodas, esantis kiekvienos etiketės kairėje pusėje ir prasidedantis O/...). Ši Oficialųjį leidinį bus galima gauti nemokamai vienerius metus nuo jo išleidimo datos.

Ne prenumeratoriai gali užsisakyti šį Oficialųjį leidinį už mokestį viename iš mūsų pardavimo biurų (žr. http://publications.europa.eu/others/sales_agents_lt.html).

Ši Oficialųjį leidinį, kaip ir visus Oficialiuosius leidinius (L, C, CA, CE), galima rasti nemokamai internete <http://eur-lex.europa.eu>.

UŽSAKYMO BLANKAS

Office des publications officielles des Communautés européennes

Service «Abonnements»

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Faks. (352) 29 29-42752

Mano registracijos numeris yra: O/.....

Prašome atsiųsti man nemokamą (-as) **Oficialiojo leidinio C 152 A/2007** kopiją (-as), kurią (-ias) aš turiu teisę gauti pagal savo prenumeratą.

Pavardė:

Adresas:

Data: Parašas: